

De kleine Zuiverland Soetra

Volledige tekst van de Amida-kyo, de kleine Zuiverland Sutra.

Vertaald in het Nederlands door Vajrapala

De kleine Zuiverland Soetra

Zo heb ik het gehoord

Eens verbleef de Boeddha op Shravasti
In de Jeta Anathapindika tuin
Samen met een groot aantal broeders
Duizend tweehonderdvijftig waren er
Allen arhats
Zoals door elkeen werd erkend.

Onder hen ...
Shariputra de oudste, Groot-Maoedgalyayana, Maha-Kashyapa,
Maha-katyayana, Maha-kausthila,
Revata, shuddi-panthaka,
Nanda, Ananda, Rahula,
Gavampati, Pindola Bhâra-dvaja,
Kalodayin, Maha-kapphina, Vakkula,
Aniruddha,
en vele andere discipelen
allen even groot.

En bovendien veel bodhisattva mahasattvas ...
Manjushri, prins van de Dharma,
Ajita, Ganda-hastin, Nityo-dyukta,
Samen met alle anderen
Zelfs Shakra de koning van de deva's
Met een uitgebreide groep van hemelse wezens
Ontelbaar veel.

Op dat ogenblik
Zei de Boeddha tegen Shariputra
"Miljoenen mijlen van hier in het westen,
Ligt er een land genaamd Perfecte Gelukzaligheid
Waar een Boeddha, Amitayus genaamd
Op dit moment de Dharma onderwijst.

Oh Shariputra, waarom heeft dat land
De naam gekregen van Perfecte Gelukzaligheid?
Het is zonder pijn;

Alleen plezier leeft er
Dat is waarom ze het Perfecte Gelukzaligheid noemen.

Rond het Land van Perfecte Gelukzaligheid
Zijn er zeven balustrades
Zeven fijne netten, zeven rijen bomen
Allemaal van sieraden gemaakt, stralend en fijn;
Dat is waarom ze het Perfecte Gelukzaligheid noemen.

Er zijn meren met zeven edelstenen
gevuld met water van achtvoudige verdienste
En bedden van gouden zand,
Waarnaar op alle vier de zijden
een gouden, zilveren, beryl en kristallen trap afdaal.

Paviljoens en terrassen rijzen op boven
Glimmend goud, zilver, beryl en kristal
Witte koraal, rode parel en agaat;
En in de meren zijn lotusbloemen
Groot als wagenwielen
Hun pracht tonend.

De blauwe stralen licht, zo blauw,
De gele geel,
De rode rood, de witte wit en
Allen zijn heel exquisiet en fijn geurend.

Er is hemelse muziek
Die spontaan begint te spelen
En de grond is volledig bezaaid met goud.
Bloemen vallen zes keer per dag
Van mandarava,
De goddelijkste bloemen

In het ochtend licht,
Verzamelen de mensen die in dat land leven bloemen
En brengen offers
Tot miljoenen Boeddha's in andere regio's;
Op het middag uur
Nemen ze hun maaltijd
En maken een wandeling.

Oh Shariputra, het Land van Gelukzaligheid
Zoals dat is bekleed
Met veel goede eigenschappen
En fijne versieringen.

Er zijn prachtige vogels
In vele kleuren:
Zwanen en pauwen, papegaaien,
Charis, kalavinkas
En zelfs de vogel met het dubbele leven.

Zes keer dag en nacht zingen ze
Melodieuze liederen van vijfvoudige deugd,
Vijfvoudige macht,
Over de zeven factoren van het spirituele licht
En over het achtvoudige pad.
Over alle onderdelen van de Dharma
Zingen ze.

Betoverd door de liederen
Nemen alle wezens van dat land
snel hun toevlucht
In de Boeddha, de Dharma en de Sangha.

Die vogels zijn niet zo geboren
Door karmische vergoeding
Want er zijn geen slechte werelden in dat land.
Zelfs de namen
Van dergelijke werelden kan je daar niet vinden:
Dus nog zoveel minder
Dergelijke slechte werelden zelf.

Shariputra, al die vogels
Werden door Amitayus speciaal gemaakt
om de stem van de Dharma
Melodieus te verspreiden.

Als in dat land
Een zachte wind waait
Maken de kostbare bomen en juwelennetten
een delicaat en verrukkelijk geluid
Als een orkest met meerdere delen.
Allen die het horen, zullen op een natuurlijke manier
De gedachte aan toevlucht begrijpen
In Boeddha, Dharma en Sangha.

Oh Shariputra, het Land van Gelukzaligheid
Zoals het bekleed is
Met veel goede eigenschappen
En fijne versieringen.

Waarom Shariputra, wat denk je?
Waarom wordt die Boeddha Amitabha genoemd?
Waarom heeft hij de naam Amitayus?
Zijn licht is grenzeloos en onbelemmerd
Het strekt zich uit over
Alle landen van de vier richtingen
Daarom is zijn naam Amitabha

Het leven van de Boeddha
En van al zijn volk
zal eeuwig doorgaan, eindeloos en grenzeloos
Daarom is Amitayus zijn naam.

Hij is een Boeddha
Sinds meer dan tien kalpa's
Zijn discipelen, allen heiligen,
Zijn niet te tellen.
De grote bodhisattva's
Die in dat land wonen
Zijn ook veel te talrijk om te kunnen bevatten.

Oh Shariputra, het Land van Gelukzaligheid
Zoals dat is bekleed
Met veel goede eigenschappen
En fijne versieringen.

Niemand die er geboren wordt valt ooit terug
Zij die in het stadium zijn van
Nog één enkel leven
Zijn met onmetelijk veel
Veel meer dan tot uitdrukking kan worden gebracht.

Shariputra, allen, die dit horen
Zouden moeten verlangen en bidden om daar geboren te worden
Om de wereld te delen
Met deze nobele wezens
Want nooit door de eigen
Wortels van deugd alleen
Zou iemand kunnen hopen om
Zo een prachtige wereld te bereiken .

Oh Shariputra
Stel dat een goede man of goede vrouw
Hoort vertellen over Amida
En die Naam begrijpt
Voor een dag, of twee, of drie,
Of vier of vijf of zes of zeven

Met een vol hart en niet ontregeld
Als zijn levenseinde nadert
Zal Amida Boeddha voor hem verschijnen
Vergezeld van een heilige menigte
En als de dood komt
Gaaf hij met een ongestoorde geest
Naar een geboorte in
Boeddha's Land van het grootste geluk.

Shariputra, die dit voordeel zag
Zei deze woorden;
Degenen die horen
Moeten bidden
Om in dat land geboren te worden.

Shariputra, zoals ik nu Amida Boeddha's onvoorstelbare voortreffelijkheid prijs
Zo ook zijn er in de Oostelijke-werelden
Ashukubi, Akshobhaya, Meru-dvaja,
Maha-Meru, Meru-prabhasa, Manju-ghosha en andere Boeddha's zo veel als
Ganges zand.

Elk in zijn land
Spreekt zijn welbespraakte taal in het lang en het breed
En over drieduizend miljoenen werelden
Spreken ze deze woorden uit,
"Beschermd door alle Boeddhas is deze soetra,
Waar in ondenkbare excellentie wordt geprezen,
Mogen alle wezens erop vertrouwen, eraan vast houden en in gedachten
houden "

Shariputra, in de Zuidelijke-werelden zijn er Chandra-Surya-pradipa, Yashah-
Prabha, Mah-Arci-skandha, Meru-pradipa, Ananta-virya en anderen
Boeddha's zo veel als het zand van de Ganges.

Elk in zijn land
Spreekt zijn welbespraakte taal in het lang en het breed
Over drieduizend miljoenen werelden
Spreken ze deze woorden,
"Beschermd door alle Boeddha's is deze soetra,
Waar in ondenkbare excellentie wordt geprezen,
Mogen alle wezens erop vertrouwen, eraan vast houden en in gedachten
houden "

Shariputra, in de westerse wereld zijn er
Amitayus, Amitalakshana, Amita-dhvaja,
Maha-Prabha, Maha-nirbhasha, Ratna-lakshana, Shuddha-Rashmi-Prabha
en andere Boeddha's zo veel als het zand van de Ganges.

Elk in zijn land

Spreekt zijn welbespraakte taal in het lang en het breed

En over drieduizend miljoenen werelden

Spreeken ze deze woorden uit,

"Beschermd door alle Boeddha's is deze soetra,

Waarin ondenkbare excellentie wordt geprezen,

Mogen alle wezens erop vertrouwen, eraan vast houden en in gedachten houden "

Shariputra, in de Noordelijke-werelden zijn er Arci-skandha, Vaishva-Nara-nirghosha, Dush-PRA-darsha, Aditya-sambhava, Jaleni-Prabha en andere Boeddha's zo veel als het zand van de Ganges.

Elk in zijn land

spreekt zijn welbespraakte taal in het lang en het breed

En over drieduizend miljoenen werelden

Spreeken ze deze woorden uit,

"Beschermd door alle Boeddha's is deze soetra,

Waarin ondenkbare excellentie wordt geprezen,

Mogen alle wezens erop vertrouwen, eraan vast houden en in gedachten houden "

Shariputra, in de Nadir werelden zijn er Simha, Yashas, Yasha-prabhasha, Dharma, Dharma-dhvaja, Dharma-dhara en andere Boeddha's zo veel als het zand van de Ganges.

Elk in zijn land

spreekt zijn welbespraakte taal in het lang en het breed

En over drieduizend miljoenen werelden

Spreeken ze deze woorden uit,

"Beschermd door alle Boeddha's is deze soetra,

Waarin ondenkbare excellentie wordt geprezen,

Mogen alle wezens erop vertrouwen, eraan vast houden en in gedachten houden "

Shariputra, in de Zenith werelden zijn er Brahma-ghosha, Nak-shatra-rajā, Gandhottama, Gandha-prabhasa, Mah-Arci-skandha, Ratna-Kusuma-Sam-pushpita-gatra, Salendra-rajā, Ratnotpala-Shri, Sarvatha-darsha, Sumuru-kalpa en andere Boeddha's zo veel als Ganges zand.

Elk in zijn land

spreekt zijn welbespraakte taal in het lang en het breed

En over drieduizend miljoenen werelden

Spreeken ze deze woorden uit,

"Beschermd door alle Boeddha's is deze soetra,
Waarin ondenkbare excellentie wordt geprezen,
Mogen alle wezens erop vertrouwen, eraan vast houden en in gedachten
houden "

Shariputra, Wat betekent dit?

Waarom wordt deze soetra de soetra genoemd die alle boeddha's in
gedachten houden?

Shariputra, als goede mannen of goede vrouwen
De Naam horen die alle Boeddha's bewaken,
Houden ze deze soetra in het achterhoofd,
Ze zijn allemaal beschermd en worden in gedachten gehouden
Door alle boeddha's samen;
Allen verkrijgen niet-retrogressie;
En gaan allen naar samyak sambodhi anuttara.

Dus vertrouw en accepteer mijn woorden
En die woorden die alle boeddha's verkondigen.

Shariputra, als er mensen zijn die een gebed hebben gemaakt, bezig zijn met
het maken van een gebed, of die nog een gebed zullen maken,
Om in het land van Amida Boeddha's geboren te worden,
Dan zullen ze allemaal dat land
Anuttara samyak sambodhi bereiken
Of ze zijn er al geboren, of zullen er geboren worden, of zullen er nog moeten
worden geboren.

Daarom Shariputra, goede mannen en goede vrouwen
Iedereen zou moeten bidden om in dat land geboren te worden.

Shariputra, zoals ik nu
De onvoorstelbare excellentie van alle Boeddha's loof,
Zo zijn al deze boeddha's nu eveneens
Mijn onvoorstelbare excellentie in deze woorden aan het verklaren
"Shakyamuni Boeddha was in staat iets te bereiken dat uiterst moeilijk en
zeldzaam is:

In de Saha wereld in deze slechte tijd
Die op vijf manieren gekleurd is -
Kalpa-Kashaya, de kwade tijd
Drishiti-Kashaya, de smet van verkeerde inzichten
Klesha-Kashaya, de smet van de verkeerde hartstochten
Sattva-Kashaya, de smet van de geest
Ayush-Kashaya, de smet van de korte levensduur.
Hier in deze wereld
Op anuttara samyak sambodhi
Is Shakyamuni verschenen.

Ter wille van alle wezens
Hij verkondigt deze Dharma
Die in de hele wereld
Moeilijk is om je eraan toe te vertrouwen.